

LATO MUMINKÓW

Tytuł oryginału szwedzkiego
Farlig midsommar

© Tove Jansson 1954 Moomin Characters™

© Copyright for the Polish edition
by Wydawnictwo „Nasza Księgarnia”, Warszawa 1967

TOVE JANSSON

**LATO
MUMINKÓW**

Przełożyła
Irena Szuch-Wyszomirska

NASZA KSIĘGARNIA



Rozdział 5

O tym, jakie są skutki gwizdania w teatrze

Pannę Migotkę zbudził chłód. Grzywkę miała zupełnie mokrą. Między drzewami snuły się wielkie płachty mgły, a dalej wszystko zacierało się i nikło jakby za szarą ścianą. Pnie poczerniały od wilgoci, ale mech i porosty stały się zupełnie jasne i tworzyły na nich piękne wzory.

Panna Migotka mocniej przytuliła głowę do poduszki, chcąc dalej śnić swój piękny sen. Śniło się jej bowiem, że miała mały, zupełnie uroczy nosek. Ale nie mogła już usnąć.

Nagle poczuła, że coś jest nie tak. Gwałtownie siadła i rozejrzała się.

Drzewa, mgła i woda. Ale nigdzie domu. Domu nie było. Zostali zupełnie sami, opuszczeni. Przez chwilę siedziała w milczeniu. Potem pochyliła się i ostrożnie pociągnęła Muminka za ramię.

– Ratuj mnie, ratuj, mój kochany! – szepnęła.

– Jakaś nowa zabawa? – zapytał Muminek sennie.

– Nie, naprawdę – powiedziała Panna Migotka, patrząc na niego z przerażeniem.

Słyszeli, jak dokoła, do czarnej wody pod nimi melancholijnie kapały krople – kap, kap. Wszystkie płatki kwiatów na jarzębinie opadły w ciągu nocy. Było zimno.

Siedzieli długo przytuleni do siebie, bez ruchu. Panna Migotka płakała cicho w poduszkę.

W końcu Muminek wstał i machinalnie zdjął koszyk ze śniadaniem wiszący na gałęzi.

Był on pełen małych, porządnie zapakowanych w bibułkę paczuszek z kanapkami, po dwie każdego rodzaju. Ułożył je w szereg, ale nie miał ochoty jeść.

Nagle spostrzegł, że jego Mama napisała coś na paczuszkach. Napisy mówiły, co jest w której paczce. „Ser” albo „Tylko masło”, albo „Ta droga kiełbasa”, albo „Dzień dobry!”. Na ostatniej napisała: „Ta jest od Tatusia”. Była w niej puszka sardynek, którą Tatuś przechowywał od ubiegłej wiosny.

Od razu wszystko wydało mu się mniej niebezpieczne.

– Nie płacz, tylko zjedz parę kanapek – powiedział. –
Pójdziemy dalej tym lasem, przełaząc z drzewa na drzewo.
I uczesz sobie trochę grzywkę, bo lubię patrzeć na ciebie,
kiedy ładnie wyglądasz!

Przez dzień cały Muminek i Panna Migotka przełazili z drzewa na drzewo. Był już wieczór, kiedy po raz pierwszy zobaczyli, że spod wody prześwituje zielony mech. Potem widać go było coraz bliżej powierzchni, aż stał się suchym łądem.

Ach, jak przyjemnie było znów stanąć na ziemi i zatopić łapki w miękkim, pocziwym mchu! Las był jodłowy. Wokół nich, w wieczornej ciszy, kukały kukułki, a pod masywnymi gałęziami jodeł tańczyły roje komarów. (Komary nie mogą, na szczęście, przekłuć skóry Muminków).

Muminek wyciągnął się na mchu. W głowie ciągle jeszcze kołysało mu się od widoku tych mas niespokojnej wody, która płynęła i płynęła naprzód.

– Bawię się teraz, że mnie porwałś – szepnęła Panna Migotka.

– Oczywiście, że cię porwałem – powiedział Muminek uprzejmie. – Krzyczałaś okropnie, ale jednak cię porwałem.



Słońce zaszło, lecz teraz, w czerwcu, nie mogło być mowy o prawdziwych ciemnościach. Noc była jasna, pełna marzeń i czarów.

W głębi pod jodłami zamigotała iskierka, potem rozbłysł ogień. Było to miniaturowe ognisko z igliwia i chrustu i widać było wyraźnie moc leśnego drobiazgu, usiłującego wtoczyć szyszkę do ogniska.

Wydawnictwo NASZA KSIĘGARNIA Sp. z o.o.

05-075 Warszawa-Wesoła, ul. Apteczna 6

tel. 22 643 93 89, 22 331 91 49,

faks 22 643 70 28

e-mail: naszaksiegarnia@nk.com.pl

Dział Handlowy:

tel. 22 331 91 55, tel./faks 22 643 64 42

Sprzedaż wysyłkowa: tel. 22 641 56 32

e-mail: sklep.wysylkowy@nk.com.pl www.nk.com.pl

Książka została wydrukowana na papierze

Ecco Book Cream 80 g/m² wol. 2,0.

Redaktor prowadzący *Anna Garbal*

Opieka redakcyjna *Magdalena Korobkiewicz*

Korekta *Malwina Łozińska*

Opracowanie DTP *Agnieszka Czubaszek-Matulka*

Adaptacja DTP okładki *Karia Korobkiewicz*

ISBN 978-83-10-13595-7

PRINTED IN POLAND

Wydawnictwo „Nasza Księgarnia”, Warszawa 2020 r.

Druk: EDICA Sp. z o.o., Poznań